

**LA VOIX DU CANAL**- Lettre d'information de Canaux de Bretagne- Septembre 2011

## EN BRETAGNE

### A DIMANCHE AU CANAL, LE BILAN

Encore un dimanche réussi sur le canal !  
La pluie n'aura pas réussi à faire fuir les pique-niqueurs qui sont venus nombreux le 7 août dernier.

22 communes le long des canaux ont proposées un apéritif offert par la mairie et des animations variées, du concours de pétanque à Glomel, en passant par des visites de la Maison du canal à Hédé, des concerts à Josselin ou encore des démonstrations de vélo sur l'eau à Peillac.

A ce jour, les communes sont très satisfaites de la manifestation et s'affichent déjà prêtes à renouveler l'expérience l'année prochaine !

Avec le soleil si possible !



## EN ILLE ET VILAINE



### FESTIVAL JAZZ AUX ECLUSES 2011

Cap sur la 4<sup>ème</sup> édition ! 16/17/18 septembre

Fort du succès de 2010 avec ses 15.000 spectateurs, le festival Jazz aux Ecluses continue de faire découvrir ou redécouvrir les musiques de jazz, de la tradition (blues, new orleans) à la création actuelle.

Que l'on soit connaisseur ou non, le public dès son plus jeune âge est invité à une vraie fête du jazz dans un site exceptionnel, celui des 11 Ecluses de Hédé- Bazouges, sur le canal d'Ille et Rance, entre Rennes et St Malo.

En marge des concerts gratuits et payants, en plein air et sous lieux couverts, on pourra aussi profiter d'une remontée musicale sur les écluses, de surprises musicales à découvrir dans la nature, de rencontres-discussions avec les artistes, d'expositions de plasticiens de la région.

Souhaitant s'adresser à tous les publics, Jazz aux Ecluses renouvelle l'opération « Cultures du Cœur » qui permet à des personnes défavorisées d'assister



gratuitement à des spectacles, grâce au soutien des commerçants et artisans locaux. L'association tisse des actions culturelles proposant des formes artistiques nouvelles au plus grand nombre : séances scolaires, artiste en résidence, rencontres professionnelles.

## Le Programme

Les festivités démarrent le vendredi soir avec un ciné-concert sur un film de Buster Keaton, mis en musique par Bruno Régnier et son Xtet.

A suivre samedi et dimanche : Louis Sclavis en trio (Atlas Trio), le saxophoniste Pierrick Pedron en duo avec Laurent Coq, l'exquise chanteuse Claudia Solal, le vibraphoniste David Patrois en quintet, les frères Taro dans un hommage à Gerry Mulligan et Chet Baker, du blues épicé avec The Flying Saucers, du swing, de la danse et du new orleans avec Swing Society et Hot Society, Funk Farons (fanfare), « Jazzoline » un cabaret chanson proposé par la Péniche Spectacle, le Méga Tuba Orchestra de François Thuillier, le Melting Note Orchestra avec un 2<sup>ème</sup> ciné-concert, Matmonjazz aux platines, et Manivel Swing à l'orgue de Barbarie (création)...

Sans oublier les plus jeunes, avec : « *Takiti Takiti Ta* » une histoire des percussions racontée par Hervé Batteux, une initiation aux platines avec Dj Ordoeuvre, et la découverte de l'orgue de barbarie version jazz avec Manivel Swing.

Les écoles de musique de la Région seront également de la fête, avec une grande rencontre de tubas autour de François Thuillier et des bœufs jazz animés par la classe de jazz de St Briec (ouverts à tous).

Programme détaillé sur le site internet : [www.jazzauxcluses.com](http://www.jazzauxcluses.com)

A suivre en avant-première du festival : la Rando Jazz, le samedi 10 septembre après-midi dans le Val d'Ille, et un concert de musique cubaine par Bilongo le dimanche 11 septembre à 17h à Guipel dans le cadre des Escales Guipelloises.

Renseignements et réservations sur [www.jazzauxcluses.com](http://www.jazzauxcluses.com)

Tél : 02 23 22 04 28

## REMISE EN SERVICE DE L'AIRE DE CARENAGE DES PENICHES D'APIGNE



Depuis les années 1960, les propriétaires de péniches empruntant le Canal d'Ille et Rance et la Vilaine pouvaient entretenir leurs péniches sur une aire de carénage à Apigné sur la Vilaine au sud de Rennes.

Le carénage est une opération importante pour l'entretien des péniches qui consiste à nettoyer la coque et à la repeindre. Pour cela les péniches ou autre embarcation mesurant plus de 10m et pesant pour certaines jusqu'à 60 tonnes sont placées sur des chariots et l'ensemble est remonté « au sec » par le moyen d'un puissant treuil électrique.

Les conditions précaires de sécurité de cette installation ont conduit le responsable du site, l'ICIRMON, à en interdire l'utilisation en 2007. Depuis 2009, un projet de remise en service a été élaboré. Il comporte deux volets : un premier volet environnemental pour éviter les rejets de matières



polluantes dans la Vilaine et le second pour assurer de bonnes conditions de travail aux utilisateurs du sleepway.

Le volet **environnemental** a consisté à recueillir les eaux de carénage afin de les traiter pour en retirer les matières en suspension et les hydrocarbures. Une déchetterie et la collecte des eaux de pluie sur le toit du local technique sont également à l'étude.

Le volet **sécurité des manœuvres** a été assuré par un treuil déporté qui évite aux agents de se situer dans la zone dangereuse d'action des câbles. Il sera complété par un treuil d'appoint électrique, lui aussi déporté, et par le capotage du treuil principal.

Les manœuvres de montée et de descente des bateaux sont assurées par les agents de la voie d'eau, c'est à dire de l'ICIRMON et de la Région Bretagne. Une fois le bateau au sec, les utilisateurs peuvent procéder au carénage et à toutes les opérations d'entretien nécessaires à la conservation des péniches. Cette remise en service du sleepway d'Apigné était attendue par les propriétaires de ces bateaux car les seules autres possibilités de carénage pour de tels gabarits se situent à Saint Malo, Arzal, Nantes ou Hennebont.

Pour réserver la sortie de l'eau de son bateau, il faut contacter l'ICIRMON, le tarif est de 750 € pour la sortie et la remise à l'eau et un mois sur le sleepway. Les consommations d'eau et d'électricité sont facturées ainsi que le temps passé au delà du mois imparti. Un atelier qui accueille les branchements d'eau et d'électricité est mis à la disposition des utilisateurs.



Contact : [veronique.veron@icirmon.eu](mailto:veronique.veron@icirmon.eu)

ICIRMON : Institution du Canal d'Ille et Rance Manche Océan Nord [www.icirmon.eu](http://www.icirmon.eu) 02 99 23 69 70

## EN CÔTES D'ARMOR ET LOIRE ATLANTIQUE

### HALAGE ANIMAL AU FIL DE L'ERDRE,



Le Festival Les Rendez-vous de l'Erdre et l'association Canaux de Bretagne se sont associés pour proposer de remettre en place sur le canal de Nantes à Brest un mode de propulsion totalement disparu : le **halage animal**, entre Saint Nicolas de Redon et Nort sur Erdre.



Du 30 août au 1<sup>er</sup> septembre 2011, vous avez pu voir trotter sur les rives du canal, une demi-douzaine d'ânes tirant de superbes bateaux types Bélouga et leurs propriétaires passionnés de navigation.

Cette première sur le canal de Nantes à Brest est une initiative de François Lelievre, suivi par Arnaud Conan et sa troupe de AUX ANES...ETC ainsi que les membres de l'association Belle plaisance.

*Le témoignage de Julia :*

*Mardi, 8h30 à Saint Nicolas de Redon,*

*La brume du matin n'a pas tout à fait disparu et le soleil commence à peine à réchauffer les plaisanciers encore ensommeillés.*

*Un café, une brioche et déjà les ânes se pointent au bout du quai.*

*J'embarque sur le Trotte au vent, quelques obstacles empêchent le départ, le halage animal a depuis longtemps été abandonné et nombres d'arbres et autres ont été plantés.*

*C'est parti !*

*Les bélougas sont attachés et les ânes prennent la route ; pas simple de renouer avec des savoir-faire oubliés, quelques cordages s'entremêlent, les navigants protègent leurs bateaux, les ânes pressent le pas, tout s'accélère et c'est parti*

*Bien plus rapides que prévu, ils propulsent les bateaux qui se laissent glisser le long du canal.*

*L'ambiance est joviale, le soleil radieux, le rythme calé sur les pas des animaux et la caravane suit son cours jusqu'au premier pont. On détache les bouts et rallument les moteurs. Un peu dommage de rompre avec le calme de l'eau mais ces petits obstacles animent la balade.*

*Plusieurs ponts, panneaux et rangées d'arbres plus tard, nous voila à Port Miny, il est midi et demi.*

*Le voyage est pour moi terminé, et je repars enchantée par cette aventure au fil de l'eau et du temps...*



Une belle réussite pour une première ; laissant imaginer le développement d'une activité touristique originale et unique, une initiative de plus pour dynamiser et structurer le développement des canaux bretons d'une manière écologique.

Ce serait aussi une belle façon de renouer avec les traditions du territoire pour remettre à l'honneur les chemins de halage et rappeler les conditions de vie des mariniers de l'époque.

AUX ANES ETC...

02 40 51 70 16

<http://www.aux-anes-etc.com/>

## LE FESTIVAL SPORT NATURE

EN PAYS DE REDON 24 et 25 septembre



Venez nombreux, en famille ou entre amis, petits et grands, sportifs confirmés ou amateurs, participer à ce moment convivial et sportif. Au programme de ce week-end, de nombreuses activités en initiation ou en compétition : randonnées (pédestres, vélo), escalade, tir à l'arc, canoë-kayak, aviron, raid multisports, course nature, voile, baptême de planeur et de plongée, etc.

Le « Village des sports nature », à la croix des marins à Redon, proposera de multiples animations sportives et culturelles ainsi que des dégustations de produits locaux.

Programme détaillé sur [www.festival-sports-nature.fr](http://www.festival-sports-nature.fr)

### Contact :

CROS Bretagne

Maison des sports - 13b, avenue de Cucillé

35065 Rennes cedex

[CROS-DE-BRETAGNE@wanadoo.fr](mailto:CROS-DE-BRETAGNE@wanadoo.fr)



### CANAUX DE BRETAGNE

1 rue Raoul Ponchon – CS 46938

35069 RENNES CEDEX

02 23 47 02 09

[contact@canauxdebretagne.org](mailto:contact@canauxdebretagne.org) -

[www.canauxdebretagne.org](http://www.canauxdebretagne.org)